



UNIVERSIDADE FEDERAL DA PARAÍBA

CENTRO DE CIÊNCIAS HUMANAS, LETRAS E ARTES

PLANO DE CURSO

Curso: Bacharelado em Tradução

Disciplina: (1404394) Pesquisa Aplicada aos Estudos da Tradução – Turma 01

Carga horária: 60h/aula, 4 créditos

Semestre: 2015.2

Docente: Profª Drª Tânia Liparini Campos

Horário: 2ª, 7:10h-9:40 e 9:50h-10:40h

Sala: LabTrad

Ementa:

Fundamentos gerais da pesquisa de campo: tipos de pesquisas e instrumentos. Pesquisa teórica e empírica, com ênfase nos aspectos transculturais e interdisciplinares da pesquisa em tradução e comunicação intercultural. Pesquisa da prática tradutória: elaboração de um plano de trabalho, realização da pesquisa e de relatório dessa pesquisa.

Conteúdo:

- O texto acadêmico
- Áreas de pesquisa em tradução
- Produção de pesquisa em tradução / Redação Acadêmica

Metodologia:

Aulas expositivas, discussões e seminários

Avaliação:

1ª avaliação: Redação de um ensaio a partir do livro *Como de Faz uma Tese*

2ª avaliação: Seminário sobre áreas de pesquisa nos estudos da tradução

3ª avaliação: Elaboração de um pré-projeto de pesquisa

Bibliografia Básica:

ADLER, M. J.; VAN DOREN, C. *How to Read a Book*. Nova Iorque/Londres/Toronto/Sydney: Simon & Schuster, 1972. (Edição revisada e atualizada)

ALBUQUERQUE, U. P. A qualidade das publicações científicas - considerações de um Editor de área ao final do mandato. *Acta Botanica Brasilica*, v. 23, p. 292-296, 2009.

ECO, Humberto. *Como se Faz uma Tese*. São Paulo: Ed. Perspectiva, 1977. (Referência biblioteca: 001.8 E19c 20ed.)

PAGANO, A. S.; VANSCONCELLOS, M. L. Estudos da Tradução no Brasil: reflexões sobre teses e dissertações elaboradas por pesquisadores brasileiros nas décadas de 1980 e 1990. *D.E.L.T.A. [on-line]*, v. 19, n. esp., p. 1-25, 2003.

VASCONCELLOS, M. L. Os Estudos de Tradução nos Programas Brasileiros de Pós-graduação. In: GUERINI, A.; TORRES, M.-H., C.; COSTA, W. (org.). *Os estudos da tradução no Brasil nos séculos XX e XXI*. Florianópolis: PGET/UFSC, 2013. p. 33-50.

MUNDAY, J. Main issues of translation studies. In: _____ *Introducing Translation Studies: theories and applications*. London and New York: Routledge, 2001. p. 4-17

PORTARIA CTRAD Nº 02/2011. (Disponível em:

<http://www.cchla.ufpb.br/ctrad/arquivos/documentos/porttcc.pdf> - Último acesso em 17 de outubro de 2013)

Bibliografia Complementar:

FERRAREZI JR, Celso. *Guia do trabalho Científico: do projeto à redação final*. São Paulo: Ed. Contexto, 2011.

FRANÇA, Júnia Lessa. *Manual para normalização de publicações técnico-científicas*. Belo Horizonte: Ed. UFMG, 2009. (Referência biblioteca: 001.81 F814m 8.ed.)

RESOLUÇÃO Nº01/2001. (Disponível em:

<http://www.ufpb.br/sods/consepe/resolu/2001/Rsep012001.htm> - Último acesso em 17 de outubro de 2013)

Página do Comitê de Ética do CCS da UFPB: <http://www.ccs.ufpb.br/eticaccsufpb/>